

# BRIT MILÁ (CIRCUNCISIÓN)

El Brit Milá es el acontecimiento religioso más importante en la vida de un recién nacido. A pesar de que a los ocho días de edad el bebé es un participante pasivo, el Brit Milá es una de las mitzvot más determinantes en el Judaísmo, desde la época de Abraham Avinu hace aproximadamente 3.800 años. La circuncisión física, la única señal corporal que la práctica religiosa judía hace en el cuerpo, es un símbolo eterno de la fe judía. El Brit Milá representa la realidad de que cada persona fue creada incompleta y debe perfeccionar su carácter y sus acciones en el transcurso de la vida.

Esta clase tratará las siguientes preguntas:

- ☞ ¿Por qué es tan importante circuncidar a nuestros hijos?
- ☞ ¿Cuál es el origen del Brit Milá?
- ☞ ¿Por qué el pacto es sellado precisamente con una señal en el órgano reproductor?
- ☞ ¿La persona es considerada incompleta si no tiene Brit Milá?
- ☞ ¿Por qué se realiza la ceremonia al octavo día después del nacimiento del niño?
- ☞ ¿Por qué no existe una ceremonia equivalente para las niñas?

## Esquema de la Clase:

Sección I: El pacto de Abraham – La Mitzvá Fundamental

Parte A: El Pacto

Parte B: La Mitzvá de Abraham - Fe en el Brit Milá

Parte C: La Mitzvá Abarcadora

Parte D: La Identidad judía

Sección II: Cómo Lograr Auto Perfección

Sección III: Más Allá de la Naturaleza

Parte A: El octavo día

Parte B: El órgano reproductor/sexual

Sección IV: ¿Únicamente para los hombres?

## SECCIÓN I: EL PACTO DE ABRAHAM – LA MITZVÁ FUNDAMENTAL

El Brit Milá se distingue por haber sido la única mitzvá dada a los patriarcas. El hecho de que Abraham y sus descendientes cumplieran con esta mitzvá aún antes de que la Torá fuese entregada al Pueblo Judío en el monte de Sinai, indica su importancia en la religión judía. Por cierto la mitzvá de Brit Milá capturó la “opinión pública”. No sería ninguna exageración decir que la circuncisión es considerada como un elemento definidor del Judaísmo, tanto entre los judíos como entre los gentiles.

### PARTE A. EL PACTO

En hebreo, la palabra *brit* tiene un doble significado: circuncisión y pacto. Esto demuestra que la circuncisión en sí es un pacto – un pacto entre nosotros y D’os.

Un pacto es mucho más que un simple contrato. Es un compromiso obligatorio e irrevocable entre dos partes. Mediante la mitzvá de Milá, D’os concertó un pacto eterno con Abraham y sus descendientes. Hasta el día de hoy, la bendición que se recita al cumplir con la mitzvá de Brit Milá es: “Bendito eres Tú... que nos has santificado con Tus mandamientos y nos has ordenado incluirlo [al recién nacido] en el pacto de nuestro Padre Abraham”. Mediante esta mitzvá perpetuamos el pacto, transmitiéndolo a la generación siguiente.

#### 1. Rambán (Najmánides), Bereshit (Génesis) 9:12 – La Milá es una señal del pacto entre D’os y Abraham.

Todo objeto visible colocado entre dos partes para recordarles de algo que juraron realizar entre ellos es llamado una “señal”, y todo compromiso un “pacto”.

Similarmente, en el caso de la circuncisión, D’os dijo: “Esta es una señal del Pacto que hago con ustedes”, debido al compromiso de que todos los descendientes de Abraham fuesen circuncidados “para servirle con un consentimiento unánime” (Tzefaniá/ Sofonías 3:9).

כל דבר הנראה שיושם לפני שנים להזכירם ענין נדור ביניהם יקרא אות, וכל הסכמה ברית, וכן במילה אמר “וזהה לאות ברית ביני וביניכם”, בעבור ההסכמה שימולו כל זרע אברהם לעבדו שכם אחד.

#### 2. Maharal, Jidushei Agadot, Nedarim 31a – La definición de *brit* (pacto).

[Siempre] que la palabra *brit* [aparece en la Torá] se traduce como *algo que tiene permanencia*, debido a que mediante el Brit Milá tenemos con D’os una relación [continúa] tal como la que existe entre dos personas que han hecho un pacto.

כל ברית תרגומו “קיימא” וזה מפני כי ע”י הברית יש לו חבור עם הש”י כמו שנים שיש להם ברית ביחד.

#### 3. Bereshit 17:7; 10-11 – El pacto sellado con Abraham.

“Estableceré mi pacto entre Mi y ti y entre tu descendencia después de ti, a través de sus

”והקמתי את בריתי ביני ובינך ובין זרעך אחריו לדרתם לברית עולם להיות לך לא-להים ולזרעך אחריו“ ...

generaciones, como pacto perpetuo, para ser D'os para ti y para tu descendencia después de ti"...

"Este es Mi pacto que guardarán entre Mi y ustedes y tu descendencia después de ustedes: Será circuncidado todo varón de entre ustedes. Circuncidarán la carne de su prepucio, y será señal del pacto entre Mi y ustedes".

"זאת בריתי אשר תשמרו ביני וביניכם ובין זרעך אחריו המול לכם כל זכר. ונמלתם את בשר ערלתכם והיה לאות ברית ביני וביניכם."

#### 4. **Ibid. 17:19; 21 – El pacto es transmitido a Itzjak y a su descendencia.**

D'os dijo: "Ciertamente tu esposa Sara dará a luz un hijo y lo llamarás Itzjak. Confirmaré Mi pacto con él como pacto perpetuo y con su descendencia después de él"...

"Y mi pacto lo estableceré con Itzjak, a quien Sara dará a luz en esta época el próximo año".

ויאמר אלהים "אבל שרה אשתך ילדת לך בן וקראת את שמו יצחק והקמתי את בריתי אתו לברית עולם לזרעו אחריו..."

"ואת בריתי אקים את יצחק אשר תלד לך שרה למועד הזה בשנה האחרת."

#### 5. **Tehilim (Salmos) 105:8-10 – El pacto patriarcal es un juramento y un decreto.**

[D'os] ha recordado para siempre Su pacto, la palabra que ordenó para mil generaciones; aquello que pactó con Abraham y su juramento con Itzjak; que fue confirmado a Iaacob, como un decreto y a Israel como un pacto eterno.

זכר לעולם בריתו דבר צוה לאלף דור. אשר כרת את אברהם ושבועתו לישחק. ויעמידה ליעקב לחק לישראל ברית עולם.

### PARTE B: LA MITZVÁ DE ABRAHAM - FE EN EL BRIT MILÁ

Abraham Avinu, el primer patriarca, se destacó por su fe íntegra en D'os. Debido a su irrevocable compromiso con esta fe, D'os lo eligió como el fundador del Pueblo Judío. De esta manera, la mitzvá de Brit Milá que D'os le entregó a Abraham, está estrechamente relacionada con el concepto de *emuná*, fe. En el Brit Milá se manifiesta el principio fundamental del Judaísmo: que D'os creó el Universo y que únicamente Él continúa dirigiéndolo.

#### 1. **Rambam (Maimónides), Hiljot Avodá Zará (Leyes sobre la idolatría) 1:3 - Abraham descubre la fe verdadera.**

Después de haber sido destetado este *Eitan* [pilar de fortaleza, o sea, Abraham], durante su juventud comenzó a meditar, preguntándose tanto de día como de noche, cómo era posible que la esfera celestial girara continuamente sin que alguien la guiara.

No tuvo maestro; ni nadie le reveló nada, vivía en Ur Kasdim entre idolatras necios. Tanto sus padres como todo el pueblo servían a los ídolos,

כיון שנגמל איתן זה, התחיל לשוטט בדעתו, והוא קטן, והתחיל לחשוב ביום ובלילה, והיה תמיה היאך אפשר שיהיה הגלגל הזה נוהג תמיד ולא יהיה לו מנהיג וכו'.

ולא היה לו מלמד ולא מודיע דבר, אלא מושקע באור כשדים בין עובדי כוכבים הטפשים, ואביו ואמו וכל העם עובדי כוכבים, והוא עובד עמהם, ולבו מושוטט

y también él lo hacía, mientras que su corazón se preguntaba y reflexionaba, hasta que comprendió el camino de la verdad y la línea de la rectitud en virtud de su propio y correcto razonamiento. Entonces supo que hay un Único D'os y que Él es quien guía a la esfera celestial, que Él creó todo y que en toda la Creación no existe otro fuera de Él.

ומבין עד שהשיג דרך האמת והבין קו הצדק מתבוננתו הנכונה, וידע שיש שם אלו-ה אחד והוא מנהיג הגלגל, והוא ברא הכל, ואין בכל הנמצא אלו-ה חוץ ממנו.

## 2. Bereshit Rabá 39:1 – D'os se le reveló a Abraham por el mérito de su búsqueda.

Rabí Itzjak enseñó: “Esto se compara con alguien que viajando de un lugar a otro vio una fortaleza en llamas. Dijo: ‘¡ Esto debe tener un dueño!’ [Luego] se le apareció el dueño de la fortaleza y le dijo: ‘Yo soy el dueño de la fortaleza’. Igualmente, debido a que Abraham Avinu se preguntó: ¿Puede existir el mundo sin alguien que lo dirija? D'os se le apareció y le dijo: ‘Yo soy el Amo del mundo’”.

אמר רבי יצחק משל לאחד שהיה עובר ממקום למקום וראה בירה אחת דולקת אמר תאמר שהבירה זו בלא מנהיג הציץ עליו בעל הבירה אמר לו אני הוא בעל הבירה כך לפי שהיה אבינו אברהם אומר תאמר שהעולם הזה בלא מנהיג הציץ עליו הקב"ה ואמר לו אני הוא בעל העולם.

## 3. Akedat Itzjak 28 – D'os estableció el pacto de Brit milá con Abraham por su fe en Él

[D'os] selló Su pacto de Milá [con Abraham] por esta fe, como dice: “Estableceré Mi pacto entre Mi y ti, y tus descendientes”.

ועל האמונה הזאת כרת אתו ברית המילה שנאמר (שם י"ז) “והקמותי את בריתי ביני וביניך ובין זרעך.”

## 4. Rab Isaac Javer, Or Torá 28 – A través de la Milá estamos “arraigados” a la fe fundamental de Israel.

Mediante esta mitzvá la persona está arraigada a la fe, que es el pacto que D'os selló con Abraham. [Así vemos que D'os] le dijo: “Camina delante de Mi y se completo, y te Daré Mi pacto .... Y seré D'os para ti y para tus descendientes después de ti”.

ומצד מצוה זאת נשרש באמונה שהוא הברית שכרת הקדוש ברוך הוא לאברהם אבינו, שאמר לו “התהלך לפני והיה תמים ואתנה בריתי כו', להיות לך לאלקים ולזרעך אחריו.”

### PARTE C. LA MITZVÁ ABARCADORA

Como hemos visto, el pacto de la Milá concretizó el concepto de fe introducido en el mundo por Abraham. Esto ayuda a explicar la rigurosidad de esta mitzvá como el más importante de los preceptos positivos y también su naturaleza abarcadora. Así como la fe básica del pueblo de Israel es el eje principal alrededor del cual gira todo el Judaísmo, también la mitzvá de Brit Milá es la más importante de las mitzvot prácticas que cumple el pueblo judío.

1. **Talmud Babli (Talmud de Babilonia), Nedarim 32a – El mandamiento de la Milá equivale a todas las otras mitzvot de la Torá juntas.**

La mitzvá de la Milá es tan importante que equivale a todas las otras mitzvot de la Torá, como está escrito: "Porque conforme a estas palabras [la Torá] Yo he hecho un pacto contigo" (Shemot / Éxodo 34:27).

גדולה מילה ששקולה כנגד כל המצוות שבתורה שנאמר (שמות לד: כז) "כי על פי הדברים האלה כרתית אתך ברית."

2. **Maharal, Jidushei Agadot, ibid. – Las mitzvot y la Milá como un pacto.**

...Porque todo el propósito de las mitzvot es que D'os y el hombre hagan un pacto y mantengan una relación. La Milá también es un pacto entre D'os y el hombre, y por lo tanto, equivale a todas las mitzvot.

...מפני כי כל המצוות אינם רק שיהיה ברית וחבור בין הש"י ובין האדם, כי כל התורה היא הברית כאשר יודע, והמילה עצמה היא הברית ג"כ בין הש"י ובין האדם, ולכך המילה....שקולים כנגד כל המצוות.

3. **Talmud Babli, Nedarim 32 a – El mundo existe por la Milá.**

Cuán grande es la importancia de la Milá que sin ella el mundo no existiría, como dice: "Si no he hecho Yo pacto [brit] con el día y la noche, y si no he dado leyes al cielo y a la tierra" (Irmiahu / Jeremías 33:25).

גדולה מילה שאילמלא מילה לא נתקיימו שמים וארץ שנאמר (ירמיה לג: כה) "אם לא בריתי יומם ולילה וארץ חקות שמים וארץ לא שמתני."

4. **Maharal, Jidushei Agadot, Ibid. – La relación con D'os mediante el pacto sostiene el mundo.**

De no ser por la Milá el mundo no tendría existencia, pues es por este pacto entre D'os y el hombre que éste último existe. Por lo tanto, el mundo no hubiese sido creado sin la Milá, puesto que la existencia del mundo depende de D'os, Quien le da el poder de existir y la única relación que tiene D'os con el mundo es a través de este pacto de la Milá.

כי העולם אין לו קיום כי אם ע"י המילה כי המילה היא הברית בין הש"י ובין האדם וזהו הקיום שיש לאדם, ולכך אם לא היה המילה לא נבראו שמים כי קיום העולם הוא מצד הש"י אשר הוא מקיים הכל, ואין לעולם חבור ברית עם הש"י כי אם ע"י המילה שהיא הברית.

5. **Bereshit 17:14 – La gravedad del incumplimiento de la Milá – entre todas las mitzvot positivas, únicamente el incumplimiento de la Milá y de la ofrenda de Pesaj tienen pena de karet.**

"Y el varón incircunciso que no circuncide la carne de su prepucio, esa alma será cortada de su pueblo; él ha violado Mi pacto".

"וערל זכר אשר לא ימול את בשר ערלתו ונכרתה הנפש ההוא מעמיה את בריתי הפר."

## PARTE D. LA IDENTIDAD JUDÍA

El Brit Milá está más íntimamente relacionado con la identidad judía que cualquiera de las otras mitzvot. Como símbolo del pacto entre D'os y Su pueblo y siendo la manifestación física de la fe judía, la Milá

prácticamente define la identidad judía. Por lo tanto es adecuado que entre todas las mitzvot, solo la Milá esté siempre grabada en el cuerpo judío. La Milá define quienes somos. Quizás por esta razón, en el curso de la historia los judíos estuvieron dispuestos a realizar grandes sacrificios para cumplir con esta mitzvá.

1. **Rambam, Moré Nevujim (La Guía de Los Perplejos), 3:49 – La Milá es el símbolo de la identidad judía.**

En mi opinión, existe otra razón muy importante [para la mitzvá de Milá] y ésta es que debe haber una marca física compartida entre todas las personas que profesan esta fe, esto es, el reconocimiento de la existencia de un Único D'os.

ויש במילה עוד ענין אחר צריך מאד והוא שיהיה זאת האמונה כלם רצוני לומר מאמיני יחוד השם, אות אחד גשמי שיקבצם.

2. **Rab Pesaj Krohn, Around the Maggid's Table (Alrededor de la mesa del Maguid), página 145 – La Milá es distintivo y símbolo de nuestro compromiso con D'os.**

Después de seis años de esperar un hijo, el Comandante (Dr.) Rafael Lerner y su esposa Sara, fueron bendecidos con un hijo varón. La ocasión festiva del Brit [Milá], que tuvo lugar en el Club de Oficiales de la Academia Militar de West Point en el estado de Nueva York... contó con la asistencia de todo el personal del hospital, más de un centenar de oficiales, coroneles y tenientes, junto al General en Jefe de West Point. Elegantemente ataviado con su uniforme militar, el Comandante (Dr.) Rafael Lerner se mantuvo parado en voz de mando junto con sus compañeros mientras el Rab Moshé Tendler de Monsey, Nueva York pronunciaba las siguientes palabras:

*Aquí, en West Point podemos apreciar lo que simboliza el rito de la circuncisión, Brit Milá. Tanto cadetes como oficiales deben usar siempre el distintivo correspondiente a su grupo como indicio de su lealtad al ejército del país al cual sirven tan fielmente. Para los judíos, comenzando con el patriarca Abraham, el Brit Milá ha sido el distintivo y el símbolo de nuestro compromiso con D'os, nuestro Único Amo, a Quien hemos de servir leal y obedientemente. Hoy grabamos este distintivo en el nuevo soldado aquí presente.*

3. **Talmud Bavli, Nedarim 31b – El judío se considera “circuncidado” aunque físicamente no se le haya practicado la circuncisión (inherentemente, todo judío se considera incluido en el pacto de la Milá, puesto que esa es la definición básica del judío).**

[Si alguien dice:] “Me comprometo a no recibir beneficio alguno del circuncidado”, le está prohibido beneficiarse del incircunciso de Israel, estándole permitido beneficiarse del gentil circuncidado.

קונם שאני נהנה ממולים אסור בערלי ישראל ומותר במולי עובדי כוכבים.

4. **Meiri, Ievamot 46 a – Aún en la actualidad, la circuncisión es considerada como un acto de ingreso a la religión judía.**

Cuando Abraham ingresó al pacto [de Milá], también Sara realizó la inmersión ritual [para ingresar al pacto]; y lo mismo hicieron las cuatro matriarcas. Después de su ingreso [general] hacia la fe del pacto y la Torá, que fue recibido para todas las generaciones, ya no hubo más necesidad de realizar la inmersión ritual para entrar a la

כשנכנס אברהם לברית שהטביל את שרה וכן בארבע אימהות ומכל מקום משנכנסו לברית האמונה והתורה ונתקבלה עלינו לדורות לא הוצרכנו לטבילה כללית לכניסת דת ואמונה ואינו דומה למילה שנצטוו בפרט כל ערל זכר אשר לא ימול כו'.

religión y a la fe. Y esto se diferencia de la Milá, que fue ordenada para todas las generaciones: “Todo varón incircunciso que no circuncide...”.

#### 5. Talmud Babli, Menajot 43b – La única mitzvá que nos acompaña siempre.

Cuando el Rey David entró a la casa de baño y vio que estaba desnudo, dijo: “Ay de mi, porque me encuentro desnudo, sin ninguna mitzvá”. Pero entonces recordó su Milá y se consoló. Después de salir del lugar compuso un cántico que dice: “Para el director, Sobre el octavo, Salmo de David”(Tehilim 12:1): sobre la Milá, que fue entregada el octavo [día].

ובשעה שנכנס דוד לבית המרחץ וראה עצמו עומד ערום אמר אוי לי שאעמוד ערום בלא מצוה וכיון שנזכר במילה שבבשרו נתיישבה דעתו לאחר שיצא אמר עליה שירה שנאמר למנצח על השמינית מזמור לדוד על מילה שניתנה בשמיני.

Los judíos, en el curso de la historia, hicieron grandes sacrificios para cumplir con la mitzvá de Brit Milá. Incluso llegaron a arriesgar sus vidas por ello.

#### 6. Talmud Babli, Shabat 130 a – Auto sacrificio por el cumplimiento de la Milá.

Los judíos aún cumplen todas las mitzvot por las cuales estuvieron dispuestos a sacrificar sus vidas en épocas de decretos anti-semíticos, tales como [no realizar] idolatría y [la práctica de] la Milá.

כל מצוה שמסרו ישראל עצמן עליהם למיתה בשעת גזרת המלכות כגון עבודת כוכבים ומילה עדיין היא מוחזקת בידם.

#### 7. Adaptado de Tosafot, Avodá Zará 10b –citando al Midrash–. Una de las historias más conmovedoras sobre el compromiso del pueblo judío con la Milá.

Hace muchos años, durante el reinado del Imperio Romano en la tierra de Israel, abundaban los decretos contra los judíos. Uno de ellos era la prohibición de circuncidar a los varones judíos, aplicando un severo castigo a quienes desobedecían esa prohibición. En esa época, el Nasi, príncipe, era Rabí Shimón ben Gamliel, quien era conocido y respetado tanto por judíos como gentiles, incluso al mismo emperador.

Cuando su esposa dio a luz a un hijo varón, el deseo de ambos de cumplir el mandamiento de D'os fue mayor que el temor al castigo y realizaron la circuncisión en secreto.

Poco tiempo después, el gobierno se enteró y le ordenaron a Rabí Shimón que se presentara ante el gobernador de su pueblo. “¿Qué argumentos tienes para defenderte?”, le preguntó el gobernador furioso.

“He obedecido al Rey de reyes, Quien nos ha ordenado circuncidar a nuestros hijos el octavo día luego del nacimiento”, respondió Rabí Shimón con seguridad.

“Te enviaré junto con tu esposa y tu hijo a la Corte Imperial, pues si otros judíos saben que has circuncidado a tu hijo sin haber recibido un castigo severo, ellos también lo harán”, rugió el gobernador.

Rabí Shimón y su esposa emprendieron el largo viaje hacia la Corte Imperial, deteniéndose con

frecuencia por el camino donde eran cálidamente recibidos en los hogares, tanto de judíos como gentiles, ya que Rabí Shimón era respetado por todos. En una de las casas, descubrieron que la esposa de Rabí Shimón y su anfitriona gentil habían dado a luz el mismo día a hijos varones. La anfitriona inmediatamente se ofreció a intercambiar a su hijo, Antoninus, por el de Rabí Shimón, Iehuda. Rabí Shimón y su esposa aceptaron la oferta agradecidos.

Con esperanzas renovadas, continuaron su camino hacia el palacio. A su llegada fueron introducidos ante la corte del emperador, quien, al escuchar los cargos, ordenó examinar al bebé. Ante el asombro de todos, no existía señal alguna de que se hubiera realizado una circuncisión. “Es un milagro”, susurraron los integrantes de la corte. Enseguida los niños fueron intercambiados nuevamente.

## TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN I:

- ⇒ En esta sección hemos visto los orígenes y la importancia de la mitzvá de Milá. Cuesta creer que la vasta mayoría de los judíos incluyendo a los más seculares, aproximadamente un 98% de los judíos de Israel, siguen circuncidando a sus hijos. Ésta fue la primera mitzvá entregada al primer judío, Abraham, y hasta la fecha continúa siendo el símbolo de nuestra fe y de nuestro pacto – de hecho, el símbolo de nuestra identidad judía.

## SECCIÓN II. CÓMO LOGRAR AUTO PERFECCIÓN

La connotación más obvia de la mitzvá de Milá es eliminar algo indeseado. Aparentemente, el varón humano fue creado incompleto y nos fue dejado a nosotros el trabajo de completarlo, eliminando el prepucio mediante la mitzvá de Milá. Esto despierta una pregunta: ¿Por qué D’os nos creó incompletos? Sin embargo, la respuesta es que D’os quiso *darnos* a oportunidad de completarnos a nosotros mismos. La Milá es la primera expresión y la única manifestación física de dicha auto perfección. Eliminando el prepucio, que representa un bloqueo o impedimento, podemos alcanzar los más altos niveles de pureza y santidad.

### 1. Maharal, Jidushei Agadot, Nedarim 32 a – *Orlá* significa un obstáculo en el camino hacia un resultado provechoso.

El varón es creado incircunciso. ¿Por qué? Para que cumpla su propósito, ya que fue creado con potencial pero él tiene que desarrollarlo. El cuerpo debe asemejarse al alma. Así como nuestra alma fue creada con potencial y nosotros debemos perfeccionarla, también el cuerpo fue creado con potencial. Mientras no se haya eliminado la *orlá*, la persona no puede alcanzar su potencial debido a que ésta le representa un bloqueo, lo que significa la palabra *orlá* cada vez que aparece [en las Escrituras], por ejemplo: “La *orlá* en vuestros corazones”(Devarim / Deuteronomio 10:15); [como se dice de Moshé] “*arel sefataim*”, [porque tenía un defecto para hablar] implicando que no podía sacar las palabras, sacarlas de potencia a acto (Ibid.).

האדם נברא ערל. ולמה נברא האדם ערל, אבל דבר זה נמשך אחר עניין האדם, כי אדם הוא בכח ויוצא אל הפועל בענין זה נברא האדם, כי ראוי שיהיה הגוף והנפש שוים ודומים, וכמו שנברא בנפשו בכח ויוצא אל הפועל כך נברא בגופו בכח ג"כ. וכל זמן שלא הוסר הערלה נחשב שהוא אינו בפועל הנגלה, כי הערלה הוא כסוי ואטימה לאדם, כמו שתמצא לשון ערלה בכל מקום על לשון אטימה כמו (דברים י: טו) "ערלת לבבכם" וכן כל לשון ערלה כמו (שמות ו: יב) "ערל שפתיים" כלומר שאינו יכול להוציא הדבור אל הגלוי בפועל.

El prepucio representa un obstáculo, una barrera para alcanzar la santidad. Debido a que Adam fue el más semejante a D'os que puede ser cualquier ser humano, quien utilizó hasta sus más básicos impulsos y deseos para servir a D'os, por eso fue creado circunciso, representando físicamente el concepto de que no había nada que lo distanciara de D'os. Él utilizó todo su ser para servir a D'os.

## 2. Avot de Rabi Natan, 2: 5 – Adam fue creado circunciso.

Adam fue creado circunciso, como dice: “Y creó D'os al hombre a Su imagen...” (Bereshit 1:27).

אדם הראשון יצא מהול שנאמר (בראשית א: כז)  
“ויברא א-להים את האדם בצלמו.”

La naturaleza de la relación de D'os con Adam cambió después del pecado. Aunque antes de cometerlo, Adam estaba muy cerca de D'os y todo lo hacía para servirlo, después del pecado perdió el control de sus inclinaciones naturales y de sus deseos básicos. Por lo tanto, después del pecado quedó incircunciso: una capa de piel – el prepucio – cubrió su circuncisión.

## 3. Talmud Babli, Sanhedrín 38b – Después del pecado de Adam, su circuncisión fue cubierta por el prepucio.

Adam... Rabi Itzjak dijo: estiró su prepucio [para cubrir su circuncisión].

אדם הראשון... רבי יצחק אמר מושך בערלתו היה.

El mundo se degeneró desde la caída de Adam hasta el surgimiento de Abraham, quien reconoció y propagó la presencia de D'os en el mundo. Abraham fue el primero en recibir el mandamiento de la circuncisión.

## 4. Rab Tzadok HaKohén, Pri Tzadik, Amalá shel Torá 3 – El prepucio es el resultado de la trasgresión del hombre en el Gan Edén.

“D'os creó al hombre recto” (Kohelet / Eclesiastés 7:29), y él [Adam] nació circuncidado y de no haber transgredido, tanto él como todos sus descendientes habrían permanecido así. Nuestros Sabios dijeron que debido a su pecado “estiró su prepucio” y debido a la impureza de la serpiente éste se alargó y en consecuencia todos sus descendientes nacieron incircuncisos hasta Abraham, quien llegó cerca de completar la máxima santidad posible por el hombre. Para rectificar la impureza de Adam, al hombre le fue encomendado realizar el Brit Milá, el cual elimina dicha impureza. Al realizarlo se perfecciona y alcanza la máxima santidad posible.

והאלהים עשה האדם ישר ונולד מהול ואלו לא חטא  
היה כן כל זרעו אחריו. אבל כשחטא אמרו דמשוך  
בערלתו היה כי נמשכה ערלתו על ידי זוהמת הנחש  
ועל ידי זה נולדו כל זרעו גם כן ערלים עד שבא אברהם  
אבינו ע"ה ... שהיה קרוב להשלים כל קומת קדושתו  
... ולתקן הזוהמא דאדם הראשון נצטווה על המילה  
שהוא הסרת אותה זוהמא ובה היה תמים וישתלם  
קומתו בשלימות.

## 5. Midrash Tanjuma, Tazría, 5 – Los actos del hombre son más grandes que los de D'os, ya que perfeccionándose logra completarse.

Sucedió que el malvado Turnus Rufus [un general romano] le preguntó a Rabi Akiva:  
“¿Cuáles actos son más bellos? ¿Los de D'os o los del hombre?”

מעשה שישאל טורנוסרופוס הרשע את ר' עקיבא איזו  
מעשים נאים של הקב"ה או של ב"י?

Contestó: “Los actos del hombre”.

[Turnus Rufus] le preguntó: “¿Por qué se circuncidan?”

Rabi Akiva le respondió: “Sabía que te referías a eso, y por ello te respondí que los actos del hombre son más bellos que los de D’os”.

Rabi Akiva le llevó espigas de trigo y panecillos horneados, y le dijo: Éstas[las espigas] son obra de D’os, y estos [los panecillos] obra del hombre.

“¿Acaso no son más bellos los panecillos que las espigas?”

Turnus Rufus le contestó: “¿Si Él desea la circuncisión, entonces por qué el bebé no sale ya circuncidado del vientre de su madre?”

Rabi Akiva le dijo: “D’os entregó los mandamientos al pueblo de Israel con el único propósito de purificarlos”.

א"ל של ב"ו נאים...

א"ל למה אתם מולין?

א"ל אני הייתי יודע שעל דבר זה אתה שואלני ולכך הקדמתי ואמרת ליך שמעשה בני אדם נאים משל הקב"ה.

הביא לו ר"ע שבליים וגלוסקאות א"ל אלו מעשה הקב"ה ואלו מעשה ידי אדם.

א"ל אין אלו נאים יותר מן השבליים?

א"ל טורנוסרופוס, אם הוא חפץ במילה, למה אינו יוצא הולד מהול ממועי אמו?

א"ל ר"ע... לפי שלא נתן הקב"ה את המצוות לישראל אלא לצרף אותם בהם.

La finalidad de mitzvá de la Milá es enseñarnos que debemos perfeccionarnos espiritualmente.

## 6. Sefer HaJinuj Mitzvá #2 – Completarnos mediante nuestros propios actos.

D’os quiso que Su pueblo elegido fuese completo y que esta completitud *llegara a través de las acciones del hombre*.

D’os no creó al hombre perfecto desde el útero, lo cual viene a indicar que así como debe completar el cuerpo a través de sus actos, también debe perfeccionar a su alma a través de la conducta apropiada.

והעם הנבחר חפץ השם יתברך להשלים תכונתו, ורצה להיות ההשלמה על ידי האדם,

ולא בראו שלם מבטן, לרמוז אליו כי כאשר תשלום צורת גופו על ידו, כן בידו להשלים צורת נפשו בהכשר פעולותיו.

## 7. Ramjal (Rab Moshé Jaim Luzzatto), Daát Tevunot (La Sabiduría del Alma) Número 14 – El “primer principio” es la capacidad del hombre para perfeccionarse.

El primer principio sobre el cual se basa toda la estructura [de la manera en que D’os dirige el mundo], es que la Voluntad Divina quiso que el hombre se perfeccionará a sí mismo y a todo lo que fue creado para él. Esto será su mérito y su recompensa: mérito, por esforzarse y estar siempre ocupado en perfeccionarse; y al lograrlo, únicamente cosechará el producto de su propio esfuerzo; y su recompensa: porque se perfeccionará, disfrutando de bondad eternamente.

היסוד הראשון שעליו עומד כל הבנין הוא, שרצה הרצון העליון שיהיה האדם משלים את עצמו ואת כל הנברא בשבילו, וזה עצמו יהיה זכותו ושכרו. זכותו - לפי שנמצא שהוא מתעסק ויגע להשיג השלמות הזו, וכשישיגהו - יהיה נהנה רק מיגיע כפיו וחלקו מכל עמלו. שכרו - שהרי סוף סוף הוא יהיה המושלם, ויהיה מתענג בטובה לנצח נצחים.

## TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN II:

- ☞ El Brit Milá representa la búsqueda de la persona durante toda su vida por el logro de la perfección. Fuimos creados imperfectos tanto externa como internamente. Así como la mitzvá de Milá nos obliga a eliminar el prepucio, también debemos dedicar toda nuestra vida a eliminar nuestros defectos, desarraigando cualidades negativas como la arrogancia, el enojo y la indulgencia. Así como nos fue encomendada la mitzvá de Milá para corregir nuestra imperfección física, debemos lograr lo mismo espiritualmente; el logro de la perfección espiritual depende de nosotros.

## SECCIÓN III. MÁS ALLÁ DE LA NATURALEZA

El concepto de perfección representado en la mitzvá de Milá está estrechamente relacionado con la idea de conectarse con lo sobrenatural. La Milá involucra sobreponernos a nuestra naturaleza para lograr la perfección, utilizando tanto nuestro libre albedrío, como la Torá y las mitzvot que nos fueron entregadas. Es por esta razón que la Milá se realiza el octavo día, indicando una transcendencia más allá del orden natural, representado por el número siete. Ésta es también una de las razones por las cuales es realizada en el órgano sexual, por manifestarse allí el más poderoso “impulso natural” del hombre.

### PARTE A. – EL OCTAVO DÍA.

¿Por qué realizamos la circuncisión al octavo día? Aunque desde el punto de vista médico, es preferible realizarlo el octavo día por razones de seguridad y porque ese día se encuentran presentes los elevados niveles necesarios de vitamina K y de protrombina necesarios para evitar hemorragias, ésta no es la principal explicación. Realizar el Brit Milá específicamente en el octavo día del nacimiento conlleva un significado muy profundo. La razón principal de realizar la circuncisión éste día es que así nos fue decretado por la Torá (Bereshit 17:12).

#### 1. Mahara!l, Guevurot Hashem, capítulo 40 – El octavo día lleva al niño circuncidado más allá del mundo natural.

La Milá que D'os entregó al pueblo de Israel se realiza el octavo día porque es algo que se encuentra más allá de lo natural, debido a que los siete días de la Creación son los siete días de la naturaleza, porque el mundo natural fue creado en siete días. Sin embargo, el octavo está fuera de lo natural; porque de acuerdo con el curso natural, el niño debería permanecer incircunciso, pero la milá se encuentra por encima de lo natural.

המילה שנתן הקב"ה לישראל היא מדריגתה על הטבע, ולפיכך המילה היא בשמיני כי ז' ימי בראשית הם ז' ימים של הטבע, כי בז' ימים נברא עולם הטבע, אבל השמיני הוא על הטבע כי לפי הטבע יש לו להיות ערל שהרי אדם נולד ערל, והמילה היא על הטבע.

#### 2. Tiferet Israel, capítulo 2 – La razón de realizar la milá el octavo día se debe a que las mitzvot están por encima del mundo natural.

La Milá se realiza el octavo día debido a que el hombre nace con un prepucio, que representa

זוה טעם מילה בשמיני כי האדם מצד הטבע נברא עם הערלה והוא פחיתות הטבע, והמילה היא תיקון הטבע

la bajeza y la imperfección de su naturaleza. La Milá representa la rectificación de la naturaleza, y se efectúa el octavo día puesto que está fuera del orden de la naturaleza, de aquello que fue creado durante los seis días de la creación.

Por ello, debes saber que cumpliendo las mitzvot entregadas por mandato Divino, la persona alcanzará un nivel sobrenatural. Se entiende sea así porque los actos del hombre, quien tiene un aspecto espiritual, se encuentran en un nivel más elevado que el mundo natural. Porque la naturaleza es sólo una fuerza física, mientras que el ser humano es además espiritual.

ולפיכך תיקון הזה הוא ביום השמיני לפי שהוא אחר הטבע שנבראת בששת ימי בראשית.

ומעתה תדע כי המצות שהם הפעולות האלהיות והם מעשה האדם יגיע בהם האדם למדרגה שהוא על הטבע. וראוי שיהיה כך כי מעשה האדם במה שהוא בעל שכל הוא יותר במעלה מן הטבע שהרי הטבע הוא כח חמרי בלבד ואלו האדם הוא שכלי.

### 3. **Mabit, Bet Elokim. La puerta de la plegaria, capítulo 1 – Esforzarnos para sobreponernos a nuestra naturaleza.**

El hombre únicamente cumple su propósito en este mundo mediante la Torá y las buenas obras, pues “todo está en manos de D’os, excepto el temor a D’os” (Berajot 33 a).

Aprendemos esto del hecho de que la Milá se realiza el octavo día; es decir, que el hombre no fue creado para seguir el orden “natural” de la vida, como lo animales, sino para esforzarse a realizar acciones dirigidas a su Creador y debilitar cualquier fuerza que lo lleve al pecado – representado por el prepucio. “Se cortará el prepucio el octavo día”, demostrando así que realizándolo vencerá el orden natural del mundo, manifiesto en los siete días.

תכלית האדם אינו מושג אלא ע"י טורח ועמל האדם בתורה ובמע"ט בזה העולם כי הכל בידי שמים חוץ מיראת שמים (ברכות ל"ג).

וזו היא הוראת המילה ביום השמיני ללידתו, לומר שלא נברא האדם להתנהג על טבע העולם כבעלי חיים, אלא לטרוח לפעול פעולותיו מכוונות ליוצרו, ולהחליש בידיו דבר המביאו לידי עבירה, והיא הערלה, "וביום השמיני ימול בשר ערלתו", להורות כי בזה יהיה גובר על טבע העולם, שהם שבעת הימים.

### 4. **Rambam, Moré Nevujim, 3:49 – Antes de los siete días después del nacimiento el niño está muy débil para ser circuncidado.**

Todo ser vivo nace muy débil ... sólo es considerado “nacido” después de transcurridos siete días [es decir, suficientemente fuerte], igual sucede con el hombre y por eso es circuncidado después de transcurrido dicho tiempo.

והטעם שהמילה בשמיני מפני שכל חי בזמן שנולד חלוש מאד ... עד סוף שבעה ימים, ואז ימנה מרואי אויר העולם... וכן האדם אחר שהשלים שבעה ימול.

### 5. **Dr. S.I. McMillen, Ninguna de estas enfermedades (1984, Old Tappan, NJ: Revell), página 93 – El octavo día es el más seguro para realizar la circuncisión.**

Debemos alabar a los cientos de investigadores que se dedicaron durante varios años a trabajar, a un alto costo, para descubrir que el octavo día es el más seguro para efectuar la circuncisión. Sin embargo, aunque felicitamos a la ciencia médica por este nuevo descubrimiento, casi podemos oír el crujir de las hojas de la Biblia, las cuales desean recordarnos que hace cuatro mil años, cuándo D’os inició la circuncisión con Abraham....

Abraham no eligió el octavo día después de realizar cientos de experimentos fallidos; ni tampoco él, ni nadie de su grupo en la antigua ciudad de Ur en Caldea había sido circuncidado. Fue un día elegido por el Creador de la vitamina K.

## PARTE B: EL ÓRGANO REPRODUCTOR / SEXUAL.

La milá se realiza específicamente en el órgano sexual. Esto indica que el impulso sexual, el más poderoso de nuestros impulsos interiores, debe ser canalizado hacia una relación de amor y no utilizado con fines egoístas o para abusar de ellos. La idea de la Milá no es abolir ni reprimir el instinto sexual, lo cual es tanto imposible como indeseable, sino colocar el instinto sexual -que esencialmente es egoísta e impersonal- dentro del contexto de la relación con D'os. Hasta el más poderoso de los instintos naturales puede ser elevado al nivel de mitzvá, es decir, por encima de la naturaleza.

Al mismo tiempo, el órgano sexual representa la continuación del pueblo. Con respecto a Israel, el concepto de sobrevivencia también es sobre natural, como bien lo ha demostrado la historia.

### 1. Rambam, More Nevujm 3:46 – Debilitando el impulso sexual.

En mi opinión, una de las razones de la circuncisión es limitar las relaciones sexuales de acuerdo a nuestra capacidad... Aparentemente, este mandamiento viene a perfeccionar una deficiencia de carácter en la persona – calmar sus impulsos excesivos.

ה'מילה' אצלי, אחד מטעמים - להמעיט המשגל ולהחליש זה האבר כפי היכולת, עד שימעט במעשה הזה. וכבר חשבו שזאת המילה היא השלמת חסרון... להשלים חסרון המידות... תחסר בו התאוה היתרה על הצורך.

Para mayor información sobre este tema ver la clase sobre Amor, Encuentros y Matrimonio.

### 2. Sefer Hajinuj Mitzvá #2 – La señal que representa la continuidad del pueblo judío.

La raíz de esta mitzvá es que D'os quiso grabar una señal permanente en el pueblo que eligió para ser llamado por Su nombre. Está se realiza en el órgano sexual por representar la continuidad del pueblo.

משרשי מצוה זו, לפי שרצה השם יתברך לקבוע בעם אשר הבדיל להיות נקרא על שמו אות קבוע בגופם....., ונקבע ההבדל בגולת הזהב לפי שהוא סיבה לקיום המין.

## TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN III:

- ∞ El pueblo de Israel no es un pueblo “natural” como las demás naciones. Su misma existencia continuamente desafía las leyes de la naturaleza. De acuerdo al curso natural de los acontecimientos, el pueblo judío debía haber desaparecido hace mucho tiempo. El hecho de ir “más allá de la naturaleza” reflejado en el acto de la Milá, la cual se realiza en el más fuerte de los instintos naturales, es la luz conductora en la vida del judío.
- ∞ La vida del judío, que gira en torno a la Torá y las mitzvot, es inherentemente “sobrenatural”, relacionada con un plan Divino de existencia que entra al mundo natural a través de las acciones de Israel. Nuestra función es aferrarnos a este tipo de vida, canalizar nuestras necesidades naturales y vencer nuestras cualidades negativas para así alcanzar la auto-perfección. Al mismo tiempo, el pueblo judío, tanto a nivel personal como nacional, es merecedor de la dirección Divina que desafía las leyes de la naturaleza.

## SECCIÓN IV: ¿ÚNICAMENTE PARA LOS HOMBRES?

¿Por qué no existe un equivalente de la circuncisión para las mujeres? ¿No son ellas tan merecedoras como los hombres de ingresar al pacto? La respuesta es que las niñas ingresan al pacto judío con D'os sin la necesidad de ninguna ceremonia equivalente a la circuncisión. La perfección que los hombres sólo pueden lograr mediante el corte del prepucio, en las mujeres es inherente.

### 1. Talmud Babli, Avodá Zará 27a – La mujer se considera circuncidada.

La mujer se considera circuncidada.

אשה כמאן דמהילא דמיא.

### 2. Rabbi Tzadok HaCohen, Poked Akarim #5 – La mujer judía se considera circuncidada.

Y similarmente, nuestros Sabios escribieron sobre las hijas de Israel que: “la mujer se considera circuncidada”, pues hasta su carne es considerada santa ...

וכן בנות ישראל אמרו (עבודה זרה כ"ז). אשה כמאן דמהילא דמיא וחשיבא מהול כי גם בשרה נקרא בשר קודש...

### 3. Esther Kosofsky, entrevista en la revista EnlightenNext, Otoño-Invierno 1999 – La sensibilidad espiritual de la mujer.

Sí, la mujer se considera diferente. El hombre usa *iamelke* [kipá] en la cabeza como constante recordatorio de la Presencia de D'os. En idish, la palabra *iamelke* significa “temor del cielo” “temor del Rey”. Las mujeres no lo usan debido a que poseen un entendimiento natural. Similarmente, la circuncisión es una señal física del pacto entre D'os y el hombre. Y ellas no necesitan un recordatorio físico de que D'os espera ciertas cosas de ellas debido a que poseen una sensibilidad espiritual innata. Las explicaciones anteriores fueron extraídas del Talmud; y no fueron inventadas simplemente para responder a la sociedad moderna.

Para mayor información sobre las mujeres y el Brit Milá, ver la clase de Morasha sobre las mujeres.

#### TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN IV:

- ∞ El Judaísmo reconoce diferencias inherentes entre hombre y mujeres, las cuales se manifiestan en los distintos aspectos de la observancia religiosa. El hecho de que la mujer no se circuncide no implica un menosprecio, sino más bien, pone de manifiesto su virtud. Ella se considera circuncidada sin realizar el rito físico.

## LECTURAS Y FUENTES ADICIONALES RECOMENDADAS

---

### SECCIÓN I. EL PACTO DE ABRAHAM – LA MITZVÁ FUNDAMENTAL

Rab Samson Rafael Hirsch, Vaikrá (Levítico) 19:23

Rab Iehuda HaLevi, Sefer HaKuzari 3:7-8

Rambam, More Nevujim (La Guía de los Perplejos) 3:49

Rabenu Baja, Bereshit 17:13

Rab Samson Rafael Hirsch, Joreb, II. Edot 36

Tania, Igueret HaKodesh, Capítulo 4

### SECTION II. CÓMO LOGRAR AUTO PERFECCIÓN.

Or Hajaim, Vaikrá 12:3



